Explanation of Markings >

AØ xx mm - xx mm	A - Recommended fibre rope diameter / Diámetro recomendado de la cuerda de fibra / Empfohlener Faserseildurchmesser / Diâmetro da corda de fibra recomendado / Diamètre recommandé pour les cordes en fibres / Diametro consigliato per la corda in fibra (EN1891 Class A - low stretch kernmantle ropes)
SEKURALT®	Manufacturers identification / Identifizierungskennung des Herstellers / Identificación de fabricantes / Identificação dos fabricantes / Identification du fabricant / Identificativo produttori
SKxxx	Product code / Produktcode / Código de producto / Código do produto / Code de produit / Codice prodotto
	Read instruction manual / Lesen Sie Anweisungshandbuch / Lea manual de instrucción / Leia estas instruções / Lire le guide / Leggere il manuale di istruzioni
YY/xxxxxx	YYXX – Batch marking YY=year; XX=Manufacturing batch. This may be suffixed with a serial number / YYXX – Losnummer: YY = Jahr, XX = Produktionslos. Möglicherweise mit vorangestellter Seriennummer / YYXX: número de lote; YY = año, XX = lote de fabricación. En ocasiones se agrega el sufijo correspondiente al número de serie / Marcação do lote YY=ano; XX=Lote de produção. Tal pode ser seguido por um número de série. / YYXX – Numéro de lot YY =Année, XX = lot de fabrication. Ce numéro peut être suivi d'un suffixe constitué d'un numéro de série / YYXX – Numero lotto YY = Anno, XX = Lotto di fabbricazione. Il suffisso potrebbe essere un numero di serie
CE0120	CE marking and Notified Body number / CE-Kennzeichnung und registrierte Rahmennummer / Marca de la UE y número de pieza notificado / Marcação CE e número do organismo certificador / Marquage CE et numéro de l'organisme notifié / Marcatura CE e numero di Organismo notificato S.G.S(UK) Ltd., 202b Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset. BS22 6WA. U.K.
EN353-2 :2002	European Standard: PPE against falls from height / Normativa europea: PPE para la prevención de caídas a gran altura /Europäìrudekhe Norm: PPE-Richtlinie zum Schutz vor Stürzen aus großen Höhen / Norma Europeia: EPI contra quedas de trabalhos em altura / Norme européenne : équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur / Standard europeo: dispositivi di Protezione Individuale (DPI) per la prevenzione delle cadute dall'alto

Specification >

SK1 AØ = 10.5 - 12.5 mm	SK2 AØ = 10.5 - 12.5 mm
Fixed axle	Pip pin axle

Warning >

Activities using this type of equipment are inherently dangerous. These pictures illustrate only some of the possible correct and incorrect methods of use. It is impossible to cover every eventuality relating to the use of this equipment. Seek professional training from a fully qualified and competent instructor prior to engaging in any activity. You are responsible for your own actions. This equipment should not be used by persons with a medical condition(s) that may affect the safety of the user.

Tätigkeiten, die diese Art Ausrüstungen benutzen, sind von Natur aus gefährlich. Diese Bilder illustrieren nur einige von den möglichen richtigen und falschen Methoden des Gebrauchs. Es ist unmöglich, jede Möglichkeit sich zu bedecken, die auf den Gebrauch von diesen Ausrüstungen bezieht. Suchen Sie Fachmannausbildung von einem völlig qualifizierten und fähigen Lehrer sich beschäftigend vor mit irgendeiner Tätigkeit. Sie sind verantwortlich für Ihre eigenen Handlungen. Diese Ausrüstung darf nicht von Personen verwendet werden, deren Gesundheitszustand die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen könnte.

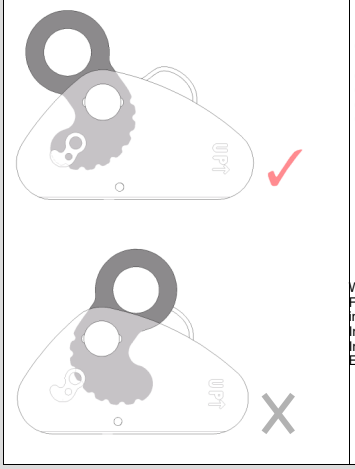
Las actividades que utilizan este tipo del equipo son intrínsecamente peligrosas. Estos retratos ilustran sólo parte de los métodos posibles, correctos e inexactos del uso. Es imposible cubrir cada eventualidad que relaciona al uso de este equipo. Busque la formación profesional de un instructor completamente calificado y competente antes de entrar en cualquier actividad. Usted es responsable de sus propias acciones. Este equipo no es apto para personas que padezcan de alguna condición médica que pudiera poner en peligro la seguridad del usuario.

As actividades que utilizam este tipo de equipamento são, normalmente, de alto rlrudeko. Estas imagens ilustram apenas alguns dos métodos correctos e incorrectos de utilização. É impossível citar todas as eventualidades relacionadas com o uso deste equipamento. Procure obter formação profissional com um instrutor qualificado e competente antes de iniciar qualquer actividade. As suas acções são da sua inteira responsabilidade. Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas com condições médicas que possam afectar a segurança do utilizador.

Les activités impliquant l'utilisation de ce type de matériel sont dangereuses par nature. Ces images n'illustrent que certaines des méthodes d'utilisation correctes et incorrectes possibles. Il est impossible de traiter toutes les éventualités relatives à l'utilisation de ce matériel. Cherchez à suivre une formation professionnelle auprès d'un instructeur totalement qualifié et compétent avant d'entreprendre une quelconque activité. Vous êtes responsable de vos actes. Ce matériel ne doit pas être utilisé par des personnes présentant un ou plusieurs états pathologiques susceptibles de porter atteinte à la sécurité de l'utilisateur.

Le attività che prevedono l'uso di questa attrezzatura sono intrinsecamente pericolose. Queste figure mostrano solo alcuni dei possibili metodi di utilizzo corretti ed errati. Non è possibile descrivere tutte le situazioni correlate all'uso di questa attrezzatura. Prima di iniziare qualsiasi attività, è opportuno intraprendere un corso di formazione professionale tenuto da un istruttore competente e qualificato. Ciascuno è responsabile delle proprie azioni. Questa attrezzatura non deve essere utilizzata da persone le cui condizioni fisiche possono compromettere la sicurezza.

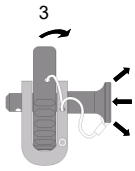
Rope Grab Use >



Correct
Korrigieren Sie
Corrija
Correcto
Correct
Corretto

Wrong
Falsch
injusticia
Incorrecto
Incorrect
Errato

SK1 Not removable

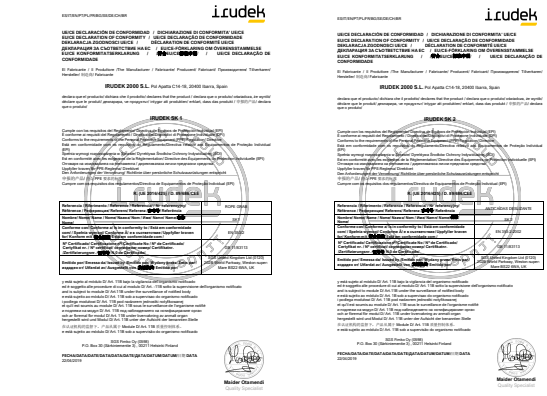


SK2

CHOOSING THE ROPE (EN1891 Class A low stretch kernmantle).
NOTE: When choosing a rope you must ensure the rope complies with EN1891 class A low stretch kernmantle ropes Ø10mm—12.5mm. Only the recommended anchor line shall be used. Flexible anchor lines shall be secured to an upper anchor point and shall be either fitted with an end stop or be capable of being fitted with an end stop to prevent the guided type fall arrester from running off the anchor line unintended, as well as an attached lower termination or an attachment weight in every case.
INSERTING THE ROPE
Depress the pip-pin (SK2) and axle. Move the cam to one side (SK2) and insert the rope into the body of the ropegrab with the arrow pointing upwards and in the same direction as the top anchor connection of the rope. Reposition the cam and insert the axle through the body and the cam. Check the axle is secure. You must ensure the cam is replaced correctly by checking that the up arrow is orientated in the same direction as the up arrow on the ropegrab body. To remove the rope from the ropegrab you can use the reverse procedure. SK1 is inserted from the free end of the rope.
USE.
To move the cam on the rope, slide the device upwards along the rope ensuring the cam is in contact with the rope. Check that the cam can lock onto the rope by pulling the cam downwards. The user must attach to a full body harness (conforming to EN361) at the front attachment point. The attachment point must be certified as a fall arrest attachment point and the connector must be certified to the relevant international standard (EN362, ANSI Z359.1). The connecting distance between the full body harness attachment point and the rope should not exceed 200mm (7.87 inches). When using a system on rooftops, the user may also attach the ropegrab to the sternal or dorsal attachment point of a full body harness (conforming to EN361) by using an energy absorbing lanyard certified as PPE for fall arrest. It is recommended that the energy absorbing lanyard should not exceed 1000mm (36 inches). The user should minimise the amount of slack in the rope near a potential hazard. To minimize the risk of a fall do not adjust the ropegrab whilst moving towards a fall hazard. Also, if the risk assessment carried out before commencing work identifies that a fall over an edge is possible, then appropriate precautions must be taken before work commences to eliminate the risk of falling over the edge (e.g edge protection barrier). The risk assessment should also consider the increased risk of slipping and fall arrest where the user is working on an area of the roof that is inclined, particularly if wet, frozen or the angle is greater than 15° from horizontal; and if there is any doubt, the system should not be used in these circumstances.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned representing the manufacturer declares that the product (s) detailed in this user manual is in conformity with one or more of the following Directives or International Standards.



UMRGS Iss 01

Erribera Industrigunea 8A,
Aptdo. Correos 183, 20150
Adúna (Guipúzcoa). Spain
Tfno :+0034 - 943692617*
irudek@irudek.com

Product Details >

Model & Type / Entwerfen Sie & Typ / Modele & el Tipo / Modelo e tipo / Modèle et type / Modello e tipo
Serial Number / Seriennummer / Número de serie / Número de série / Numéro de série / Numero di serie
Purchase Date / Kaufen Sie Datum / Compre la Fecha / Data da aquisição / Date d'achat / Data di acquisto
Date first used / Datieren Sie zuerst benutzt / Feche primero utilizado / Data da primeira utilização / Date de la première utilisation / Data primo utilizzo
Purchased from / Gekauft von / Comprado de / Adquirido de / Acheté auprès de / Acquistato a partire da

Product Record >

THIS DOCUMENTATION SHOULD BE ISSUED WITH AND KEPT FOR EACH ITEM OR SYSTEM
DIESE UNTERLAGEN SOLLTEN MIT HERAUSGEGEBEN WERDEN UND FÜR JEDES EINZELTEIL ODER SYSTEM GEHALTEN WERDEN
ESTA DOCUMENTACIÓN SE DEBE PUBLICAR CON Y GUARDAR PARA CADA ARTÍCULO O SISTEMA
ESTE DOCUMENTO DEVE SER FORNECIDO E MANTIDO COM CADA ITEM OU SISTEMA
CETTE DOCUMENTATION DOIT ÊTRE DÉLIVRÉE AVEC CHAQUE ÉLÉMENT OU SYSTÈME ET CONSERVÉE AVEC CELUI-CI
QUESTA DOCUMENTAZIONE DEVE ESSERE EMESSA E CONSERVATA PER OGNI COMPONENTE O SISTEMA

PERIODIC THOROUGH EXAMINATION AND REPAIR RECORD

Date / Datum / Fecha / Data / Date / Data	**Inspection details /** Detailinformationen zu Prüfungen / Detalles de inspección / Detalhes da inspecção / Détails de l'inspection / Dettagli ispezione	**Name and signature /** Nennen Sie und Unterschrift / Denomine y la firma / Nome e assinatura / Nom et signature / Nome e firma	**Next examination /** Nächste Untersuchung / Próximo examen / Próxima inspecção / Examen suivant / Prossimo esame

User Instructions for Rope Grabs
Please read these instructions thoroughly before using this equipment

User Instructions for products to be used as PPE providing protection against falls from height - Please read these instructions thoroughly before using the equipment.

Guía de utilización de producto EPI para la protección de los trabajadores contra caídas - Lea completamente esta guía antes de utilizar el equipo.
Bedienungsanleitung für Produktals persönliche Schutzausrüstung gegen Stürze - Lesen Sie sich die Verwendungshinweise bitte vor dem Einsatz des Produkts gründlich durch.
Instruções de utilização para produtos a empregar como Equipamento de Protecção Individual (EPI), fornecendo protecção contra quedas em altura – Leia estas instruções atentamente antes de utilizar o equipamento.
Instructions utilisateur relatives aux produit devant servir d'équipement protecteur de sécurité (EPS) assurant une protection contre les chutes de grande hauteur.Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser ce matériel.
Istruzioni per i prodotto da utilizzare come Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) per la prevenzione delle cadute dall'alto. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.

General
All equipment and components for prevention of falls from height meet or exceed recognised European, American or other International standards. A multi-language user instruction manual should accompany this product. Please read and understand this instructions before use. Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous – this equipment should only be used by a competent person, or a person specifically trained in its use who is under the direct supervision of a competent person. It is the user's responsibility to ensure understanding of the correct safe use of this equipment, to use it only for the purposes for which it is designed, and to practise all proper safety procedures. It is mandatory that a Risk Assessment be carried out prior to any use and a rescue plan be in place for any work at height. The manufacturer or distributor will not be held responsible for the eventual damages, injuries or death resulting from an improper use of this equipment. Always ensure that all components within a safety system are compatible and allow the system to function safely The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system as it will influence the length of the fall. Manufacturing material – Aluminium extruded body and cam: stainless steel axles. Please see ISC datasheets for more information.

Use Requirements
This rope grab is meant for use as part of a personal fall arrest, work positioning or rescue system or for load hauling. It is meant for use in industrial safety, Rescue, tree climbing or rigging situations. The rope grab must always be used with the rope securely captive within the grab. Where the axle is removable it can only be opened or locked by two separate and deliberate actions.. ISC rope grabs can be used with a variety of different rope sizes and you should ensure that it is suitable for use with your rope system (see table for rope sizes). The rope grab should be used as part of a system conforming to or in accordance with any specific recognised International Standard or industry Best Practice. Any anchorage point should conform with EN795 or be in accordance with ANSI Z359 (07), or any other specific recognised International Standard, or non-engineered anchorage point capable of withstanding appropriate loads. It is recommended that any anchor point be above the user and that the viability of any installation should be verified by a suitably qualified person. If this rope grab is to be used as part of a work positioning lanyard (flipline) it is generally compliant with the requirements of EN358 and ANSI Z359 (07) but further advice should be sought from the lanyard (flipline) manufacturer as to its suitability. Extreme care should be taken when using this product near harmful chemicals, moving machinery, electrical hazards and near sharp edges and abrasive surfaces. Wet and icy conditions may cause the rope to become slippery. Extra care should be taken when using this product under these conditions.

Inspection & Maintenance
Immediately before, during and after use make visual inspections of the product to ensure that it is in a serviceable condition and is operating correctly. In addition to these visual inspection a thorough examination should be carried out by a competent person at least every six months. Inspect the body, cam and axle visually for damage or malfunction and marking legibility, ensuring all moving parts do move correctly. Ensure that the keeper spring (red wire) is secure. Extreme temperatures and the effects of chemicals, rust, cuts and abrasions could affect the performance of the equipment. The product should be withdrawn from use immediately should any doubt arise about its condition for safe use or if it has been used to arrest a fall and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is safe to do so. If required repair or replacement of parts should only be carried out by the manufacturer or its recognised repair agent. The estimated product lifetime is unlimited.. If it has prolonged use in a hostile environment e.g. dusty/sandy/muddy conditions the inspection intervals should be shortened and the life of the product may be reduced.

Cleaning
The product may be cleaned regularly (or after every use in a marine environment) with a mild detergent. Afterwards the product should be allowed to dry naturally. Alternatively an air gun can be used to clear debris from the gate mechanism. Moving parts may be oiled regularly with a light lubricant such as WD40 or dry PTFE lubricant.

Storage & Transportation
The product should be stored in a clean, dry environment free from corrosive or chemical substances. Care should be taken to protect the product against damage during transportation.

General
Los equipos y las piezas de ISC para la prevención de caídas a gran altura reúnen e incluso superan en ocasiones los requisitos europeos y estadounidenses, así como otras normas internacionales. Adjunto a este producto se incluye un manual de instrucciones para el usuario en varios idiomas. Es importante leer y comprender las instrucciones antes de utilizar el producto. Las actividades que requieren el uso de este equipo suelen implicar un alto riesgo. Por tanto, solo debe ser utilizado por personas con la preparación correspondiente o por individuos que hayan recibido la formación pertinente (siempre bajo la supervisión de una persona con la debida capacitación). Es responsabilidad del usuario entender el correcto uso del producto, utilizarlo únicamente para el fin para el que ha sido diseñado y llevar a cabo todos los procedimientos de seguridad necesarios. Es obligatorio realizar una evaluación de los riesgos antes de utilizar el equipo y contar con un plan de medidas de urgencia para trabajos realizados a gran altura. El fabricante o proveedor no se hacen responsables de los posibles daños, lesiones o muertes ocasionados por un uso inadecuado del equipo. Es importante asegurarse siempre de que todas las piezas sean compatibles con los sistemas de seguridad con los que se utilizan y que no impidan el correcto funcionamiento de estos. Tenga en cuenta que la longitud del conector influirá en la de la caída. Material empleado en la fabricación – Cuerpo y ruedas de aluminio extrudido; ejes de acero inoxidable (consulte las hojas de datos de ISC para obtener más información).

Requisitos de utilización
Este amarre de cuerda está diseñado para formar parte de un sistema de amés anticaída, de rescate, de fijación para la realización de trabajos o de transporte de cargas. Se emplea en situaciones de seguridad industrial y de rescate, escalada de árboles y aparejamiento. El amarre de cuerda debe utilizarse siempre con la cuerda acoplada al amarre de forma segura. La parte desmontable del eje solo puede abrirse o cerrarse mediante dos acciones específicas e independientes. Los amarres de cuerda ISC pueden utilizarse con cuerdas de diversos tamaños. Compruebe que es compatible con el sistema de cuerdas que utiliza (consulte la tabla para ver los tamaños de cuerda). Los amarres de cuerda ISC RP201, 203 y 209 han sido probados con cables de acero de 5 y 6 mm. Se recomienda utilizar el amarre de cuerda como parte de un sistema conforme a lo estipulado en las normas internacionales o prácticas recomendadas del sector. Los puntos de anclaje deben cumplir las normas EN795 o ANSI Z359 (07), o cualquier otra norma internacional o práctica recomendada del sector relativa a su uso específico, o tratarse de puntos de anclaje capaces de soportar las cargas correspondientes. Es recomendable que todos los puntos de anclaje se hallen por encima del usuario y que la adecuación de las instalaciones sea verificada por personal debidamente cualificadoSi va a utilizar este amarre de cuerda como parte de un elemento de amarre regulable, debe asegurarse de que está en conformidad con las normas EN358 y ANSI Z359 (07), aunque se recomienda consultar con el fabricante del amarre regulable para determinar si es adecuado. Debe utilizar este producto con extrema precaución en las proximidades de productos químicos dañinos, maquinaria en movimiento, cualquier riesgo eléctrico, bordes afilados y superficies abrasivas. La humedad y el hielo pueden ocasionar que la cuerda resbale. Por tanto, será necesario tener aún más cuidado si se utiliza el producto bajo estas circunstancias

Mantenimiento e inspección.
Es importante realizar comprobaciones visuales del producto inmediatamente antes, durante y después de su uso para garantizar que se encuentra en perfecto estado y funciona correctamente. Además de estos exámenes rutinarios, se recomienda que el equipo sea revisado semestralmente por personal debidamente cualificado. Inspeccione visualmente el cuerpo, las ruedas y los ejes de la polea para detectar posibles daños o fallos, comprobar que el grabado es legible y asegurarse de que las piezas móviles funcionen correctamente. Asegúrese de que el resorte de retención (el alambre rojo) se encuentra bien sujeto Las altas temperaturas, los productos químicos, el óxido, los cortes y las abrasions pueden afectar negativamente a las características de los equipos. En caso de existir dudas de su seguridad o si se ha utilizado para detener una caída, el equipo debe dejar de utilizarse con efecto inmediato, hasta que una persona debidamente cualificada confirme por escrito que su uso no implica riesgo alguno. Únicamente el fabricante o representante autorizado para efectuar reparaciones podrán reparar el equipo o efectuar las oportunas sustituciones de piezas.La vida útil estimada del equipo es ilimitada. Tenga en cuenta que si se utiliza la polea en entornos hostiles (p. ej., lugares con polvo, arena o barro), esta debe inspeccionarse con mayor frecuencia y su vida útil podría verse reducida.

Limpieza
Este producto puede limpiarse regularmente (incluso tras cada uso en entornos marinos) con un detergente suave. A continuación, debe dejar que se seque al aire libre. Otra posibilidad es utilizar una pistola de aire comprimido para limpiar cualquier resto que haya quedado en el mecanismo de bloqueo. Si lo desea, puede engrasar las piezas móviles con cierta frecuencia con un lubricante del tipo WD40 o un lubricante seco PTFE.

Transporte y almacenamiento
El producto debe almacenarse en un lugar limpio, seco y libre de productos corrosivos o de sustancias químicas. Tenga cuidado de no dañar el producto durante el transporte.

Allgemeine Hinweise
ISC-Ausrüstungsteile und Komponenten zum Schutz vor Stürzen aus großen Höhen entsprechen oder übertreffen geltende europäische, amerikanische oder andere internationale Normen. Eine mehrsprachige Gebrauchsanleitung ist diesem Produkt stets beizulegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung ausführlich durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Die Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind von Natur aus gefährlich – diese Ausrüstung sollte daher nur von einer kompetenten oder einer speziell für den Umgang mit ihr ausgebildeten Person verwendet werden, die unter direkter Aufsicht einer kompetenten Person steht. Der Benutzer übernimmt die Verantwortung dafür, dass er über die korrekte Verwendung dieser Ausrüstung aufgeklärt ist, die Ausrüstung nur gemäß ihrem Bestimmungszweck verwendet und alle erforderlichen Sicherheitsverfahren übt. Eine Risikobewertung ist unbedingt vor jeglicher Verwendung durchzuführen und ein Rettungsplan für Höhenarbeiten vorzulegen. Der Hersteller oder der Händler kann nicht für im Nachhinein eintretende Schäden, Verletzungen oder Todesfälle aufgrund von unsachgemäßer Verwendung haftbar gemacht werden. Stellen Sie stets die Kompatibilität aller Komponenten eines Sicherheitssystems zueinander sicher, und ermöglichen Sie eine sichere Funktionsweise des Systems. Die Länge des Verbindungselements muss bei Auffangsystemen berücksichtigt werden, da davon die Falltiefe abhängt. Verwendete Werkstoffe – Körper und Nocken aus Aluminiumspritzguss: Achsen aus Edelstahl. Detailinformationen siehe ISC-Datenblätter.

Gebrauchshinweise
Dieser Seilgreifer ist vorrangig für die Verwendung innerhalb eines Fallschutz-, Arbeitspositionierungs- oder Rettungssystems sowie für das Schleppen von Lasten bestimmt. Er ist für die Verwendung in den Bereichen Arbeitsschutz, Rettungswesen, Baumklettern und Spannen bestimmt. Bei Verwendung des Seilgrefers muss das Seil stets sicher am Greifer befestigt sein. Die Öffnung bzw. Verriegelung der abnehmbaren Achse erfolgt durch zwei getrennte, zielgerichtete Handgriffe. Es gibt verschiedene ISC-Seilgreifer für unterschiedliche Seilgrößen. Sie müssen daher sicherstellen, dass der Seilgreifer für Ihr Seilsystem geeignet ist (Seilgrößen siehe Tabelle). Die ISC-Seilgreifer RP201, 203 und 209 wurden mit Drahtseilen mit den Durchmessern 5 mm und 6 mm getestet. Der Seilgreifer ist mit einem System zu verwenden, das anerkannten internationalen oder branchenüblich einsatzspezifischen Normen entspricht. Er ist mit einem Ankerpunkt gemäß EN795 oder ANSI Z359 (07), einer anderen anerkannten internationalen oder branchenüblich einsatzspezifischen Norm bzw. einem sonstigen Ankerpunkt mit der angemessenen Nutzlast zu verwenden.
Ankerpunkte sollten oberhalb des Benutzers angebracht und die Eignung jeder Installation von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft werden Dieser Seilgreifer entspricht den Vorgaben gemäß EN358 und ANSI Z359 (07) und ist daher für die Verwendung mit einer Arbeitspositionierungsschlinge (Sicherheitsseil) zulässig. Dennoch wird empfohlen, die Eignung vom Schlingenhersteller (Sicherheitsseilhersteller) bestätigen zu lassen.
Bei der Verwendung dieses Produkts in Umgebungen mit ätzenden Chemikalien, beweglichen Maschinenteilen, elektrischen Gefahrenquellen, scharfen Kanten und rauen Oberflächen ist äußerste Vorsicht ist zu wahren.Das Seil kann durch Nässe und Frost rutschig werden. Dieses Produkt darf unter solchen Bedingen nur mit größter Vorsicht verwendet werden.

Pflege und Wartung
Um den einwandfreien Zustand und die korrekte Funktionsweise sicherzustellen, führen Sie jeweils unmittelbar vor, während und nach der Verwendung eine Sichtprüfung des Produkts durch. Zusätzlich zu dieser Sichtprüfung ist mindestens alle sechs Monate eine eingehende Materialprüfung von einer kompetenten Person durchzuführen. Führen Sie eine Sichtprüfung des Körpers, der Nocken und der Achse auf Schäden, Fehlfunktion und Lesbarkeit von Markierungen durch, um sicherzustellen, dass sich alle beweglichen Teile korrekt bewegen lassen. Vergewissern Sie sich, dass die Halterungsfeder (roter Draht) gesichert ist. Extreme Temperaturen und Chemikalieneinwirkung sowie Rost, Risse und Abnutzungserscheinungen können zu einer Beeinträchtigung der Produktsicherheit führen. Dieses Produkt ist umgehend aus dem Verkehr zu ziehen und die weitere Verwendung so lange zu verhindern, bis eine kompetente Person schriftlich bestätigt hat, dass die sichere Verwendung gewährleistet ist, sowie bei Zweifeln am sicheren Zustand des Produkts, nachdem es einen Sturz abgefangen hat. Falls eine Reparatur oder der Austausch von Teilen notwendig ist, darf dieser nur vom Hersteller oder einer autorisierten Reparaturfachkraft durchgeführt werden. Um sicherzustellen, dass sie nicht als Sicherheitsausrüstung weiterverwendet wird, ist fehlerhafte Ausrüstung zu vernichten. Die geschätzte Nutzungsdauer der Geräte ist unbegrenzt.. Bei längerer Verwendung unter harten Bedingungen, z. B. Staub, Sand und Schlamm, sind die Intervalle der Materialprüfungen zu verkürzen; die Lebensdauer des Produkts kann ebenfalls verkürzt sein.

Reinigung
Das Produkt kann regelmäßig (oder nach jeder Verwendung in maritimer Umgebung) mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Danach sollte das Produkt ohne künstliche Beeinflussung trocknen. Alternativ kann der Verschlussmechanismus auch mit Druckluft von Schmutz befreit werden. Bewegliche Teile können regelmäßig mit einem leichten Schmiermittel wie WD40 oder einem trockenen Teflon-(PTFE-)fett geschmiert werden.

Lagerung und Transport
Das Produkt sollte trocken und sauber gelagert und nicht in der Nähe von korrosiven oder chemischen Substanzen aufbewahrt werden. Das Produkt sollte vor Beschädigungen beim Transport geschützt werden.

Geral
Os equipamentos e componentes ISC para prevenção de quedas em altura cumprem ou ultrapassam as normas europeias e americanas, bem como outras normas internacionais. Este produto é acompanhado por um manual de instruções para o utilizador em vários idiomas. Deve ler e compreender estas instruções antes de utilizar o produto. As actividades que envolvem o uso deste equipamento são, normalmente, de alto risco – este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas competentes ou especificamente qualificadas para a sua utilização, sob a supervisão directa de alguém pessoa responsável. É da total responsabilidade do utilizador entender o uso correcto deste equipamento, utilizá-lo unicamente para os fins a que se destina e efectuar todos os procedimentos de segurança necessários. É obrigatório realizar uma avaliação de riscos antes de utilizar o produto e ter um plano de emergência implementado para qualquer trabalho em altura. O fabricante ou distribuidor não se responsabiliza por eventuais danos, ferimentos ou mortes resultantes do uso indevido deste equipamento. Todos os componentes de um sistema de segurança devem ser compatíveis e permitir o funcionamento seguro do mesmo. O comprimento do conector deve ser tido em conta quando utilizado num sistema de prevenção de quedas, pois irá influenciar a duração da mesma. Material de fabrico Corpo e engate em alumínio extrudido: eixo em aço inoxidável.

Requisitos de utilização
Este descensor destina-se a utilização como parte de um equipamento contra quedas pessoal, sistema de posicionamento de trabalho ou salvamento ou para transporte de cargas. Destina-se a utilização em situações de segurança industrial, salvamento, subida a árvores ou manobragem. O descensor deve ser sempre utilizado com a corda bem presa no mesmo. Sempre que o eixo seja amovível, só pode ser aberto ou trancado através de duas acções distintas e deliberadas. Os descensores ISC podem ser utilizados com uma grande variedade de tamanhos de corda diferentes e o utilizador deverá certificar-se de que é adequado para utilização com o seu sistema de cordas (ver os tamanhos das cordas na tabela). Os descensores ISC com as referências RP201, 203 e 209 foram testados com cordas de 5 mm e 6 mm. O descensor deve ser utilizado como parte de um sistema em conformidade ou de acordo com qualquer normal específica reconhecida internacionalmente ou melhor prática da indústria. Qualquer ponto de fixação deve estar em conformidade com as normas EN795 ou ANSI Z359 (07) ou qualquer outra norma específica reconhecida internacionalmente, ou ser um ponto de fixação não específico com capacidade para suportar cargas adequadas. Recomenda-se que qualquer ponto de apoio seja colocado acima do utilizador e que a viabilidade de qualquer instalação seja verificada por uma pessoa devidamente qualificada. Este descensor deve ser utilizado como parte de um cabo de posicionamento de trabalho que, em geral, cumpra os requisitos das normas EN358 e ANSI Z359 (07), mas deve ser obtido mais aconselhamento junto do fabricante do cabo quanto à sua adequação. Este produto deve ser utilizado com extrema precaução perto de químicos prejudiciais, maquinaria em movimento, perigos eléctricos e qualquer superfície afiada ou abrasiva. Condições molhadas ou geladas podem fazer com que a corda se torne escorregadia. Deve ser exercido um cuidado adicional ao utilizar o produto nestas condições.

Inspecção e manutenção
Deverá fazer-se uma inspecção visual do produto imediatamente antes, durante e depois da sua utilização, para garantir que está operacional e a funcionar correctamente. Além das inspecções visuais, uma verificação meticulosa deve ser realizada por uma pessoa competente pelo menos a cada seis meses. Inspeccione visualmente o corpo, o engate e o eixo para identificar sinais de danos ou avarias e confirmar a legibilidade da marca, certificando-se de que todas as peças se movimentam correctamente. Certifique-se de que a mola de retenção (cabo vermelho) está segura. Temperaturas extremas e os efeitos de químicos, ferrugem, cortes e abrasões podem afectar o funcionamento do equipamento. Em caso de dúvida quanto à sua segurança ou se tiver sido utilizado para impedir uma queda, o produto não deve voltar a ser usado até que uma pessoa devidamente qualificada confirme por escrito que é seguro fazê-lo. A reparação ou substituição de peças deve ser efectuada apenas pelo fabricante ou por um agente de reparação aprovado. A vida útil estimada do equipamento é ilimitada.. Se o produto estiver sujeito a uma utilização prolongada em ambientes hostis, como por exemplo, condições de pó/areia/lama, os intervalos de inspecção devem ser reduzidos e a vida útil do produto poderá ser mais curta.

Limpeza
O produto pode ser limpo regularmente (ou após cada utilização num ambiente marinho) com um detergente suave. De seguida, o produto deve secar naturalmente. Alternativamente, pode utilizar-se uma pistola de ar comprimido para eliminar detritos do mecanismo de bloqueio. As peças amovíveis podem ser lubrificadas regularmente com um lubrificante leve como WD-40 ou lubrificante seco PTFE.

Armazenamento e transporte
O produto deve ser armazenado num ambiente limpo e seco, sem substâncias corrosivas ou químicas. O produto deve ser protegido contra danos durante o transporte.

Généralités
Le matériel et les composants ISC destinés à empêcher les chutes de grande hauteur atteignent ou dépassent les critères des normes européennes et américaines, ou d'autres normes internationales. Un guide de l'utilisateur multilingue doit accompagner ce produit. Nous vous invitons à lire et à bien comprendre les instructions qu'il contient avant l'utilisation. Les activités impliquant l'utilisation de ce matériel étant dangereuses par nature, ce matériel ne doit être utilisé que par une personne compétente, ou une personne spécialement formée à son utilisation et placée sous la surveillance directe d'une personne compétente. Il incombe à l'utilisateur de veiller à comprendre comment utiliser correctement ce matériel en toute sécurité, de n'utiliser celui-ci qu'aux fins pour lesquelles il est conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité adéquates. Il est impératif d'effectuer une évaluation des risques avant une utilisation et de mettre en place un plan de sauvetage pour tout travail effectué en hauteur. Le fabricant ou le distributeur ne saurait être tenu responsable des dommages, blessures ou décès éventuels consécutifs à une utilisation incorrecte de ce matériel. Veillez toujours à ce que tous les éléments composant un système de sécurité soient compatibles et permettent à ce système de fonctionner en toute sécurité. Matériau de fabrication – Corps et came en aluminium refoulé, axes en inox. Pour en savoir plus, veuillez consulter les fiches techniques ISC.

Besoins entourant l'utilisation
Ce coulisseau de sécurité est conçu pour s'intégrer à un système d'arrêt de chute de personnes, à un système de maintien au travail ou à un système de sauvetage, ou pour la traction de charges. Il est parfaitement adapté aux domaines de la sécurité industrielle, du sauvetage et du levage, et de l'escalade dans les arbres. Il est important de toujours fixer solidement la corde ou le câble à l'intérieur du coulisseau de sécurité. Aux endroits où l'axe est amovible, il peut uniquement être ouvert ou verrouillé par deux actions distinctes et délibérées. Les coulisseaux de sécurité ISC peuvent être utilisés avec des cordes de tailles variées. Assurez-vous qu'ils peuvent être utilisés avec votre système de corde (pour la taille des cordes, se reporter au tableau). Les coulisseaux de sécurité ISC RP201, 203 et 209 ont été testés avec des câbles métalliques de 5 et 6 mm. Le coulisseau de sécurité doit être utilisé dans le cadre d'un système de levage conformé à une norme internationale reconnue ou une meilleure pratique du secteur. Tout point d'ancrage doit être conforme à la norme EN795 ou ANSI Z359 (07), ou à toute autre norme internationale reconnue, soit avec un point d'ancrage non modifié capable de supporter des charges adéquates. Il est recommandé de faire vérifier la viabilité d'une installation par une personne dûment qualifiée. Dans le cadre d'une utilisation en tant qu'élément d'une longe de maintien, ce coulisseau de sécurité est généralement conforme aux normes EN358 et ANSI Z359 (07). Nous vous invitons toutefois à vous en assurer auprès du fabricant de la longe.
Vous devez faire preuve d'une extrême prudence en utilisant ce produit à proximité de produits chimiques nocifs, de machines mobiles, d'installations présentant des risques électriques, d'arêtes vives et de surfaces abrasives. L'humidité et la glace peuvent rendre la corde glissante. Il faudra donc redoubler d'attention lors de l'utilisation de ce produit dans des conditions de ce type.

Inspection et entretien
Juste avant, pendant et après l'utilisation, inspectez le produit de visu pour vous assurer qu'il est en bon état et qu'il fonctionne correctement. En plus de cette inspection visuelle, un examen approfondi du produit devra être effectué par une personne compétente au moins tous les six mois. Inspectez de visu le corps, la came et les axes pour rechercher un endommagement ou des dysfonctionnements et vérifier la lisibilité du marquage, en vous assurant que toutes les pièces mobiles se déplacent correctement. Assurez-vous que le ressort de blocage (fil rouge) est solidement fixé. Les températures extrêmes et les effets des produits chimiques, la rouille, les coupures et l'abrasion sont susceptibles de nuire aux performances du matériel. Si l'on a des doutes sur le fait que son état permette un utilisation sûre ou s'il a servi à arrêter une chute, le produit doit être immédiatement retiré du service et ne devra être réutilisé que lorsqu'une personne compétente aura confirmé par écrit que son utilisation ne présente aucun danger. La réparation ou le remplacement nécessaire de pièces ne devra être effectué que par le fabricant ou son réparateur agréé.La vita utile stimata per un dispositivo è illimitata. Si le coulisseau de sécurité fait l'objet d'une utilisation prolongée dans un environnement hostile, faisant par exemple intervenir de la poussière, du sable ou de la boue, les intervalles séparant les inspections devront être raccourcis et la durée de vie du produit pourra s'en trouver réduite.

Nettoyage
Le produit peut être nettoyé à intervalle régulier (ou après chaque utilisation en milieu marin) avec un détergent doux. On doit ensuite le laisser sécher de façon naturelle. Les pièces mobiles peuvent être régulièrement enduites d'un lubrifiant léger, de type WD40 ou PTFE sec, par exemple.

Stockage et transport
Le produit doit être stocké dans un environnement propre et sec, exempt de substances corrosives ou chimiques. Il faudra veiller à le protéger contre tout endommagement au cours du transport.

Istruzioni generali
L'attrezzatura e i componenti ISC per la prevenzione delle cadute dall'alto soddisfano a pieno gli standard europei, americani o altri standard internazionali. Insieme al prodotto, viene fornito un manuale di istruzioni multilingue. Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni. Le attività che prevedono l'uso di questa attrezzatura sono intrinsecamente pericolose. Per questo è opportuno utilizzare l'attrezzatura in presenza di una persona esperta o specificamente addestrata all'uso e sotto la diretta supervisione di una persona competente. È responsabilità dell'utente acquisire esattamente tutte le informazioni sull'uso corretto e sicuro di tale attrezzatura e utilizzarla solo per gli scopi per i quali è stata progettata, nonché attenersi a tutte le procedure di sicurezza. È obbligatorio effettuare una valutazione dei rischi prima dell'uso e redigere un piano di soccorso per ogni tipo di operazione da eseguire in altezza. Il produttore o il distributore non sono da considerare responsabili di eventuali danni, lesioni o morte causati dall'uso improprio di questa attrezzatura. Verificare sempre che i componenti del sistema di sicurezza siano compatibili e consentano un funzionamento sicuro. Materiale di fabbricazione – Struttura e camma in alluminio estruso: assi in acciaio inossidabile. Per maggiori informazioni, consultare le schede tecniche ISC.

Requisiti di utilizzo
Questo bloccante è pensato per essere utilizzato come parte di un sistema anticaduta personale, di un sistema di posizionamento sul lavoro, di un sistema di salvataggio o per il traino di carichi. Viene utilizzato per la sicurezza in ambienti industriali, per le operazioni di salvataggio, tree climbing o nei sistemi di paranchi. Quando si utilizza il bloccante, la corda deve essere sempre fissata saldamente all'interno. Se l'asse è removibile, può essere aperto o bloccato solo mediante due operazioni distinte e intenzionali. Il bloccante ISC può essere usato con una gamma di corde di diverse dimensioni, è necessario quindi verificare che sia adatto al sistema di corde in uso (consultare la tabella relativa alle dimensioni delle corde). I bloccanti ISC RP201, 203 e 209 sono stati testati con funi metalliche di 5 mm e 6 mm di diametro. Il bloccante dovrebbe essere utilizzato come parte di un sistema conforme alle specifiche riconosciute dagli standard internazionali e dalle migliori procedure industriali. Ogni punto di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN795 o ANSI Z359 (07), o a qualsiasi altra specifica riconosciuta come standard internazionale, o essere un punto di ancoraggio in grado di sostenere carichi adatti. È consigliabile che una persona qualificata verifichi la condizione di ciascuna installazione. Se questo bloccante è inteso per l'utilizzo come parte di un sistema per il posizionamento sul lavoro (flipline), solitamente è conforme alle norme EN358 e ANSI Z359 (07), ma è opportuno consultare il produttore dei cordini flipline per maggiori informazioni sulla sua idoneità. Prestare la massima attenzione se il prodotto si trova in prossimità di elementi chimici nocivi, macchinari in movimento, se sussiste il pericolo di scosse elettriche o se si trova vicino a bordi taglienti e superfici abrasive. In caso di ghiaccio e umidità, la corda potrebbe diventare scivolosa. In queste condizioni, è necessario fare molta attenzione durante l'uso di questo prodotto.

Controllo e manutenzione
Ispezionare visivamente l'attrezzatura immediatamente prima, durante e dopo l'utilizzo per verificarne le condizioni e il corretto funzionamento. Oltre all'ispezione visiva, una persona esperta deve esaminare attentamente l'attrezzatura ogni sei mesi. Ispezionare la struttura, la camma e gli assi e verificare che non siano danneggiati o malfunzionanti, controllare la leggibilità della marcatura e che tutte le parti mobili si muovano correttamente. Verificare che il dispositivo di fissaggio (cavo rosso) sia bloccato.
Le temperature estreme e gli effetti di agenti chimici, ruggine, tagli e abrasioni possono limitare le prestazioni dell'attrezzatura. Se l'attrezzatura è stata utilizzata per bloccare una caduta o se si hanno dubbi sulla sua sicurezza, smettere immediatamente di utilizzarla finché non si riceve una conferma scritta da parte di personale esperto che può essere utilizzata in sicurezza. Eventuali riparazioni o interventi di manutenzione devono essere eseguiti dal produttore o da un agente autorizzato. Wszystkie elementy metalowe nie mają ograniczenia okresu użytkowania. In caso di utilizzo prolungato in condizioni poco adatte, ovvero in ambienti polverosi, sabbiosi, fangosi, è opportuno aumentare la frequenza delle ispezioni e la durata del prodotto potrebbe risultare minore.

Pulizia
Il prodotto deve essere pulito regolarmente (oppure ogni volta che viene utilizzato in un ambiente marino) con un detergente non aggressivo. Quindi, lasciarlo asciugare naturalmente. Le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con un lubrificante leggero, come ad esempio WD40 o con il lubrificante a secco PTFE.

Stoccaggio e trasporto
Conservare l'attrezzatura in un ambiente pulito, asciutto e privo di sostanze chimiche corrosive. Prestare molta attenzione a non danneggiare l'attrezzatura durante il trasporto.

Notes / Nota / Hinweis / Notas / Remarques / Note

If unsure about the safe use of this product seek advice from a competent person or contact the manufacturer.
Si no está seguro de cómo utilizar este producto, póngase en contacto con el fabricante o siga los consejos de una persona cualificada. Sollten Sie sich über die Verwendung des Produkts nicht sicher sein, wenden Sie sich an eine kompetente Person oder kontaktieren Sie den Hersteller.
Em caso de dúvida quanto à utilização segura deste produto, procure o apoio de uma pessoa competente ou contacte o fabricante. Si vous n'êtes pas certain que l'utilisation de ce produit ne présente aucun danger, consultez une personne compétente ou adressez-vous au fabricant.
In caso di dubbi sull'effettiva sicurezza di questo prodotto, consultare personale esperto o contattare il produttore.

We welcome feedback regarding these user instructions or indeed on our product range as a whole. For further details check out our website www.irudek.com